

第四辑
Volume 4

商务英语教学与研究

Business English Teaching and Research

• 主 编 王光赫



W 上海外语教育出版社
SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS
www.sflap.com

商务英语教学与研究

Business English Teaching and Research

主 编 王光林

编委会

陈 洁 温建平 王 勇 曹合建
徐 凯 司耀龙 周小进 雷春林



图书在版编目(CIP)数据

商务英语教学与研究. 第4辑 / 王光林主编. —上海:上海外语教育出版社, 2014
ISBN 978-7-5446-3761-9

I. ①商… II. ①王… III. ①商务-英语-教学研究 IV. ①H319.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 126743 号

出版发行: **上海外语教育出版社**

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-85425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 李健儿

印 刷: 上海叶大印务发展有限公司

开 本: 787×1092 1/16 印张 7.75 字数 187 千字

版 次: 2014 年 8 月第 1 版 2014 年 8 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5446-3761-9 / Z · 0066

定 价: 24.00 元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

《商务英语教学与研究》

《商务英语教学与研究》是上海市教委外国语言学及应用语言学重点学科创办的研究论丛,由上海对外经贸大学国际商务外语学院承办,上海外语教育出版社协办。

本研究论丛主要栏目包括:商务英语教育与理论研究、商务英语教学研究、商务英语语言研究、商务英语翻译研究、跨文化研究、商务英语教师与学习者研究、商务英语测试与评估研究等,同时将根据需要开设“专家访谈”、“商务英语动态”、“商务英语改革”、“书评”、“商务英语学习”等栏目。本研究论丛以理论联系实际、学术性与应用性兼顾、教学与研究并重为宗旨,鼓励科研工作者开展原创性的商务英语理论研究,支持广大教师以教学实践为基础进行的实证研究,促进商务英语学科的建设与发展,为培养高素质的商务人才服务。

欢迎全国各地从事商务英语教学与研究的教师批评指正,并不吝赐稿。

主 编:王光林

编 委 会:陈洁、温建平、王勇、曹合建、徐凯、司耀龙、周小进、雷春林

地 址:上海市松江区文翔路1900号上海对外经贸大学外语学院C312室《商务英语教学与研究》编辑部

邮 编:201620

电 话:021-67703517

电子信箱:swwyxy@aliyun.com

目 录

我国商务英语学科和专业建设的现状和发展趋势(代序)	叶兴国(1)
---------------------------------	----------

商务英语学科理论

商务英语学科理论研究中重要概念的定义及其使用	张琦 张武保(12)
构建商务英语学科核心理论之一 —— 商务语用	李朝 王丽君 李秋洁(23)
基于场域与资本理论的商务英语专业建设	孙圣勇(27)
商科院校 MTI 实践取向与学术取向的融合——以上海一所商科大学为个案	吴朋 于书林 乔雪峰(35)

商务英语教学与测试

“商务英语人才培养生态化模式”研究	薛金祥(42)
反思性教学与行动研究在商务英语教师职业发展中的作用研究	王勇(49)
商务英语人才培养创新与发展模式探索及启示——以西南财经大学商务英语 学科建设为例	黄志华(57)
建构主义理论与国际商务英语教学策略选择	杨琳(64)
从商务英语学科的视角看商务英语测试	王浦程 刘宝权(69)
浅议商务英语教学中学习者的经验缺失和概念重构	刘云腾(75)

商务英语语言与文化

商务话语中的隐喻研究：回顾与思考	孙亚 李琳(84)
Business English Major Students' Interlanguage Analysis from PT Perspective	张琳(91)
中国学生商务英语写作中动词规则形式与不规则形式使用研究	郑丽娜(98)
重庆地区从业人员跨文化交际能力研究	黄贇琳 孙蒙(105)

我国商务英语学科和专业建设的 现状和发展趋势*

(代序)

叶兴国

(上海对外经贸大学)

今天主要讲四个方面:第一,讲一下如何界定商务英语学科和商务英语专业,主要讲两者之间的差异;第二,回顾一下商务英语专业建设的发展历程,以及在这一进程中,研究会所发挥的作用;第三,回顾一下商务英语学科建设的历程,以及在这一进程中,研究会所发挥的作用;第四,主要讲研究会今后几年的主要工作。

一、关于商务英语学科和专业的界定

回顾一下我国商务英语专业和学科的发展历史,就可以发现:虽然十四年来全国国际商务英语研究会做了大量工作,但是,归纳起来,研究会主要抓了两项工作:即商务英语学科建设和商务英语专业建设。为了清晰地说明研究会围绕商务英语学科和专业建设开展的各项工作,我们从商务英语学科和商务英语专业的界定说起。

学科的内涵非常丰富,我们可以从不同的角度来界定。从知识传递、教育教学的角度界定,学科指“教学的科目”;从知识生产、学问研究的角度界定,学科的涵义指“学问的分支”;从大学教学与研究组织的角度界定,学科又可作为从事教学与研究的组织单位。

一方面,商务英语学科和商务英语专业之间具有内在的统一性,两者相互交融、相互依存、相互促进;另一方面,我们不能把商务英语学科和商务英语专业混为一谈,因为两者之间在划分依据、构成要素、建设目标、组织结构、建设任务、建设的内涵要素、评价标准等方面各不相同。两者之间存在以下差异:

(1) 学科是专业的基础,专业是学科承担人才培养的载体,而课程则是学科与专业之间的联系中介;

(2) 学科的划分依据是知识的分类与发展,专业的划分依据则是社会劳动分工专门化;

(3) 学科的构成要素是学者、研究领域、理论体系、方法论等;专业的构成要素则是教师、培养目标、课程体系等;

(4) 学科的建设目标是知识的发展与创新;专业的建设目标则是传授知识、人才培养;

(5) 学科的组织结构具有相对的弹性、甚至具有虚拟性;而专业的组织结构则具有相对的刚性,且层次清晰;

* 本文是作者在第十届全国国际商务英语研讨会上所做的主题发言,略有改动。

(6) 学科建设的任务是跟踪学科发展趋向,选择研究领域与方向,形成学术成果,培养学科带头人和学术梯队;专业建设的任务则是跟踪社会对专门人才的需求,形成教学思想与方法,组织实施教学方案,提高教学质量;

(7) 学科建设的内涵要素是确定研究方向、建设研究基地、建设学术梯队等;专业建设的内涵要素则是制定教学目标和培养计划、课程建设、师资队伍建设、教学条件建设等;

(8) 学科建设的侧重点是科学研究,目标是产出高层次、前沿性、创新性的科研成果;专业建设的侧重点则是教学,目标是提高教学质量,培养优质人才;

(9) 学科建设的评价标准是科研成果的质量和水平;专业建设的评价标准则是培养学生的质量和层次。

二、商务英语研究会和商务英语专业建设

商务英语研究会成立伊始就十分重视商务英语专业建设。商务英语研究会主任联席会议从1999年开始运行,每两年举办一届。每届联席会议都围绕专业设置、课程体系、教材建设、科学研究、师资培养、测试和竞赛活动等重要议题适时提出了阶段性工作目标。到目前为止,历届主任联席会议提出的各项阶段性工作目标都已基本上得到贯彻落实。^①

(一) 关于商务英语本科专业设置

商务英语本科专业建设是历届主任联席会议关注的焦点。2003年在上海召开的第三届主任联席会议明确提出了“要将商务英语作为专业独立设置”的工作目标,会议决定成立若干个课题组,“就近10年来商务英语的招生就业、课程体系、教材建设、理论研究等做进一步的调研和总结,形成书面报告,尽快递交国家教育主管部门和相关学术机构,以便为以后的专业设置决策提供依据”。2006年教育部根据变化了的形势对英语专业教育做出适应性调整,批准对外经济贸易大学增设商务英语本科专业。今年9月教育部下发了“关于印发《普通高等学校本科专业目录(2012年)》《普通高等学校本科专业设置管理规定》等文件的通知”(教高[2012]9号)。

新目录和新规定的印发实施,是关系到我国高等教育改革与发展的一项带有基础性、全局性、战略性的重要举措,关系到教育资源的配置和优化,对于提高人才培养质量、促进高等教育与经济社会的紧密结合,都具有十分重要的意义。在整体上大幅度减少本科专业总数的情况下,《普通高等学校本科专业目录》把商务英语作为“比较成熟、布点较多、稳定性好、共识度高的专业”之一列入了《基本目录》,学科代码050262。商务英语作为一个本科专业被列入《普通高等学校本科专业目录》,是其重要性、必要性、合理性、可行性得以正式确立的标志,也是对广大商务英语研究者和教师前期工作的肯定。

关于商务英语本科专业的举办规模,2007年在大连举行的第五届主任联席会议达成这么一个共识,即:“在五年内将开设商务英语本科专业的院校控制在50家左右”。令人欣慰的是:后来这几年实际发展速度要稍快于研究会的预测和计划。到目前为止,教育主管部门批准了6批次共62所院校举办商务英语本科专业(2006年1所,2007年2所,2008年4所,2009年7所,2010年18所,2011年30所)。这种大致一年翻一番的举办规模,既反映了教育主管部门积极审慎的态度,也反映了经济社会对商务英语本科专业复合型人才的需求。

① 参见中国国际贸易学会国际商务英语研究会官方网站。网址:<http://www.caibe.org/index/index.asp>

(二) 关于商务英语教学大纲制定

1999年首届主任联席会议提出,“要尽快制订出商务英语教学课程体系的指导性文件,供各校参考”;第五届主任联席会议“就商务英语本科专业培养方案展开了讨论”;2008年的主任联席会特别会议要求“科学地谋划我国高校商务英语专业和学科未来的发展,创造一个更加和谐、健康的发展环境,制订出一套对我国高校商务英语学科有指导意义的学科人才培养方案、课程体系建设和核心课程体系,积极开展各项活动,使我国的商务英语学科朝着更加成熟、更加稳健和更加规范的方向发展”。会议决定:“商务英语专业培养方案工作小组”由对外经济贸易大学牵头负责。这项工作现已基本完成,其标志是2009年4月对外经贸大学负责制定的《高等学校商务英语专业本科教学要求》(试行稿)通过专家评审。

(三) 关于商务英语课程体系构建

历届主任联席会议十分关注商务英语专业课程体系构建问题。第三届主任联席会议决定成立若干个课题组,其中一个课题组就是专门调研课程体系。2005年的第四届主任联席会议拟定的工作重点之一是“商务英语课程设置的系统化和规范化”问题。第五届主任联席会议专门研究了商务英语课程体系问题,明确了“商务英语本科专业培养方案中基础英语类课程与商务英语类课程比例控制在6:4至7:3。核心课程共12门,由基础英语、商务英语技能、商务专业三大模块构成,每个模块各4门课程。其中基础英语模块包括综合英语、英语听说、英语阅读、英语写作;商务英语技能模块包括商务英语阅读、商务英语听说、商务英语写作、商务翻译;商务专业模块包括经济学原理、管理学原理、商法导论、跨文化商务交际”。2008年的主任联席会特别会议重申了上述共识。2009年4月评审通过的《高等学校商务英语专业本科教学要求》(试行稿)对商务英语课程体系做了更加具体的描述。

(四) 关于商务英语教材建设

首届主任联席会议要求各有关院校“着手开展合作编写有关教材的工作”。第三届主任联席会议要求调研的问题之一是“教材建设”,第四届主任联席会议拟定的研究会工作重点之一是“规范我国商务英语教学,加强商务英语教材建设”。

研究会的这项决定得到了很好的落实。研究会核心院校合作主编的商务英语系列教材主要分别由高等教育出版社、外语教学与研究出版社和外语教育出版社等三家在外语类书籍出版领域享有盛誉的出版社组织编排、出版、发行;同时,清华大学、中国人民大学、复旦大学、西安交通大学、上海交通大学等“985”高校的出版社也相继出版了许多商务英语教材。国内各出版社出版的商务英语教材数量之多超出预料。据统计,被教育部列为普通高等教育“十一五”国家级教材规划的商务英语教材有47种之多^①;这些教材的编者单位,既有商务英语研究会的核心院校,也有复旦大学、南京大学、中国人民大学等综合性研究型高校。我国高教界和出版界对商务英语教材的重视由此可见一斑,同时也反映了社会和高校对商务英语教材的旺盛需求。

(五) 关于商务英语竞赛活动

第三届主任联席会议提出要求:“组织全国高校相关专业的学生开展涉及商务英语的竞赛

^① 《教育部关于印发普通高等教育“十一五”国家级教材规划选题的通知》(教高[2006]9号)

活动”。第五届主任联席会议也专门讨论了商务英语竞赛活动议题,表示商务英语研究会支持体现商务英语学科特色的竞赛活动。2008年主任联席会特别会议决定成立商务英语竞赛活动工作小组,由广东外语外贸大学负责。

经过多年的试行实践和认真的筹备,2011年11月广东外语外贸大学商务英语学院推出了“全英商务实践大赛”。

该赛事旨在培养学生英语交际能力、提高学生商务知识与实践技能相结合的素质,促进全英商务课程理论和实践相结合,激发大学生创新思维,引导大学生投身实践,深入企业调查研究,探索行之有效的商业难题解决方案,激励大学生成长为国际复合型商务精英人才。

全英商务实践大赛以“企业绿色管理的机遇与挑战”为主题,对外经济贸易大学、西南财经大学、上海对外贸易学院应邀参加。该商务英语赛事起点比较高,设计严谨,准备充分,首届赛事就展现了全国性大型商务英语竞赛活动的雏形。本次理事长联席会议专门研究了“全英商务实践大赛”在全国推广的议题,预计从2013年起,参加大赛的院校数量会有所增加,大赛的质量会有所提高。

(六) 关于商务英语师资培养

第四届主任联席会议决定,把“开展商务英语教师培养”作为工作重点之一。

最近几年商务英语师资培训起点高、质量好、效果好、影响大。由教育部高等教育司主办,上海外国语大学中国外语教材与教法研究中心承办的“高等学校英语中青年骨干教师高级研修班”连续三年分别以“商务英语教学”、“商务英语专业(方向)具体课程教学”和“商务英语核心课程教学工作坊(跨文化商务交际课程群)”为主题。

商务英语研究会的核心成员主讲了高级研修班的主要课程。他们围绕商务英语教学理论、商务英语教学方法和商务英语教学评估与各高校的同行交流了一些行之有效的教学理念、方法和手段,阐述了商务英语教学的人才培养目标、教学分级要求、课程设置、教学原则与方法、测试与评价等一系列关系商务英语专业发展的重大问题。

近年来,对外经济贸易大学英语学院承办了多期“教育部高等学校商务英语青年骨干教师高级研修班”,以提高商务英语教师的教学理论与实践水平和研究方法,推动商务英语学科建设。

广东外语外贸大学国际商务英语学院也举办了全国商务英语师资培训班,对商务英语人才培养模式、培养目标、课程设置、教材的设计与选用理念、具体课程的教学方法等一系列涉及商务英语专业发展或商务英语课程建设的重大问题进行交流与探讨。

旨在提高高等院校商务英语翻译专业师资队伍素质,加强商务英语翻译师资队伍建设,促进商务英语翻译专业课程改革“全国商务英语翻译(ETTBL)师资培训”也已连续三年在北京举办。

2012年7月,教育部全国高职高专师资培训上海基地、山东基地也分别举办了“商务英语师资培训班”和“商务英语教师综合素质提升培训”师资培训班。

这些商务英语师资培训班对提升我国的商务英语专业教育和教学质量发挥了重大作用。

(七) 关于商务英语测试

第四届主任联席会议要求“规范我国商务英语教学,推动全国范围内商务英语等级测试工作”。第五届主任联席会议专题讨论了商务英语测试问题。在2008年召开的主任联席会特别

会议决定成立商务英语测试工作小组。为此,湖南大学中加 ESL 测试中心和湖南大学语言测试研究所做了许多开拓性研究。目前,社会上主要有三种商务英语考试,即中外合作的 BEC 剑桥商务英语测试、全国国际商务英语考试和商务英语专业四、八级考试。

全国国际商务英语考试是一个培训与认证考试。从 2007 年起中国国际贸易学会在全国范围内组织开展“全国国际商务英语考试”工作。2012 年 5 月,中国对外贸易经济合作企业协会、高等教育出版社、全国商务英语专业院校教学联席会联合发出“关于筹备开展全国商务英语专业四、八级考试工作的通知”。

国际商务英语研究会的核心成员在全国国际商务英语考试和全国商务英语专业四、八级考试中发挥了主导作用。研究会 8 位副理事长被聘为全国国际商务英语考试专家委员会委员,9 位副理事长被聘为全国商务英语专业考试与培训专家委员会成员。

(八) 关于商务英语教学与教学研究

第四届主任联席会议要求“加强商务英语教学研究,探讨适合商务英语特点的教学法,不断改进商务英语教学质量”。实际上,商务英语教学是每届全国高校商务英语研讨会的重要议题之一。历届研讨会的议题都涉及商务英语教学改革、教学经验、教学方法、教学手段、教学技能、课程教学研究、教学管理等。统计发现,在 1980 年至 2009 年的 30 年间发表的约 5000 篇商务英语研究论文中,以商务英语教学为研究对象,即在论文标题中出现“教学”一词的论文有 836 篇,约占论文总数的 16.7%。第二届至第九届全国高校商务英语研讨会论文集共收入商务英语研究论文 348 篇,其中研究商务英语教学的论文 126 篇,占论文集所收论文总数的 36%。近年来,涉及商务英语教学研究的论文数量呈增长趋势。

三、商务英语研究会与商务英语学科建设

研究会成立十几年来一直把商务英语学科建设作为头等大事来推进。这些年来,研究会跟踪商务英语学科发展趋向,选择研究领域与方向,推动形成高水平的学术研究成果,一批学科带头人和学术梯队脱颖而出。

(一) 跟踪商务英语学科发展和理论研究趋势

研究会成立以来,坚持跟踪商务英语学科的发展趋向。第三届主任联席会议决定,“就近 10 年来商务英语的理论研究等做进一步的调研和总结,形成书面报告”。2008 年主任联席会特别会议提出,“研究会要切实规划好商务英语学科的理论探索和研究,争取在不久的将来涌现出一批较高水平的研究成果”。会议决定成立商务英语理论与项目规划工作小组。

会后研究团队历时三年对我国内地 1980 年至 2009 年的 30 年间商务英语出版物(包括商务英语学术论文、商务英语硕士和博士学位论文、商务英语教材、商务英语工具书)进行了系统调查。以商务英语学术论文发表情况调查为例,调查范围涉及外语专业刊物、本科院校学报(社科版)和历届全国国际商务英语研讨会论文集等共 600 余种刊物,累计调查刊物数万册(本),甄别商务英语研究论文约 5000 篇。在发表调查报告的基础上,为了给全国的商务英语研究人员提供便捷的检索与浏览,还专门制作了《商务英语专题数据库》^①。该库可提供全库浏览,也

① 商务英语专题数据库:<http://210.35.75.137/wasdemo/swyy.html>

可根据全文、题名、作者、关键词、期刊名称、年代、研究角度、研究领域等途径进行检索,同时还具有浏览摘要和下载全文功能。

调查发现,早在只有几门商务英语或外贸英语课程的年代,一批学者就已开始对商务英语学科理论开展了开拓性研究。在世纪之交,王兴孙教授先后发表了题为《商务英语学科建设:面临的机遇及要解决的问题》和《对国际商务英语学科发展的探讨》的两篇论文,首次提出了“商务英语学科”的概念;1998年,在全国国际商务英语研究会的成立大会上,研究会的第一任主任黄震华教授发表了题为《国际商务英语师资队伍建设的若干问题》的论文,对“学科定位”、“培养目标”、“教学内容和课程体系”“对骨干教师的要求”以及“(教师的)进修和培养”等问题作了开拓性的论述;林添湖教授在2001年第4期的《厦门大学学报(哲社版)》上发表了题为《试论商务英语学科的发展》的论文;2002年孙湘生教授发表了题为《论国际商务英语学科的定位》的论文;2004年肖云南教授发表了题为《商务英语的学科属性》的论文,首次开始探索商务英语的学科属性;张佐成教授发表了题为《对商务英语的系统思考》的论文;林添湖教授在2004年的长沙会议(第6届全国商务英语研讨会)上作了《加强理论研究,建设成熟的独立学科》的主题发言,并于2005年发表了题为《加强理论建设是商务英语学科继续发展的根本出路》的论文,首次发出了加强学科理论建设的呼吁;2006年对外经济贸易大学商务英语理论研究小组发表了题为《论商务英语的学科定位、研究对象和发展方向》的论文;李朝教授发表了题为《商务英语学科建设中面临的几个需要解决的问题》的论文;2009年翁凤翔教授发表了题为《商务英语学科理论体系架构思考》的论文;2011年王立非教授发表了《商务外语的学科内涵与发展路径分析》的论文;曹德春教授发表了题为《跨学科构建商务英语理论体系的共同核心》的论文;2012年王关富教授发表了《关于商务英语学科核心竞争力的理论探讨》的论文;翁凤翔教授发表了题为《商务英语学:学科概念与学科属性》的论文;吕世生教授发表了题为《商务英语学科理论渊源与学科定位的理论框架》的论文。

这些论文,虽然在不同的年份发表在不同的刊物或不同的研讨会上,却凝聚成了一股合力,为我国高校的商务英语学科理论建设奠定了基础。

学科理论建设的重要性不言而喻。无论是自然科学的发展,还是社会科学的发展,还是商务英语学科的发展,一旦形成新的理论,就会直接或间接地对实践产生巨大的作用。加强商务英语学科理论建设,是形势的迫切需要。我们认为,没有商务英语学科和专业建设的理论,就不会有商务英语学科和专业建设可持续的健康发展。

现在,商务英语学科和专业已经是客观存在。在商务英语已经被列入本科专业目录,目录外自主设立的商务英语研究硕士学位点和商务外语博士学位点已经向全国公示并已陆续开始招生的情况下,对于商务英语学科名称、属性、定义、特性、研究对象、学科支撑理论、发展前景等领域的研究越来越深入。

近年来,研究会把学科的理论建设作为研究会最重要的工作之一,采取了一些有效的措施,推动学科理论建设的发展:

2011年11月,研究会与广东外语外贸大学商务英语学院合作,定向邀请了十几位在商务英语理论研究领域造诣较深的专家进行专题研讨,成功地迈开了本学科就专题理论开展研讨的第一步;

2012年6月,研究会与上海海事大学外国语学院合作,又成功地举办了第二届全国商务英语学科理论研讨会。这次研讨会围绕商务英语学科理论的构建,对商务英语的学科理论体系、

商务英语历史、商务英语的复合交叉特征等问题作了深入的讨论和交流,涌现出了一批商务英语学科理论研究的最新成果;同时,这次的理论专题研讨会也让人看到了我国商务英语学科理论建设中的一支老、中、青结合的学科理论研究梯队的身影。

这种专题理论研讨会今后还将定期(或不定期)地举办下去,以期在我们商务英语学科建设中让理论研究蔚成风气,推动学科建设朝高水平发展。

(二) 选择研究领域与方向

商务英语理论构建的任务十分繁重。我们面临大量开创性的、前人没有提出或前人没有涉足的课题。商务英语专业教育创造了许多新事物、新经验,客观上也要求我们深入进行理论的探索、概括和创造。首届全国商务英语学科理论研讨会后,研究会汇总了以下研究领域和方向:

(1) 商务英语学科理论研究(包括商务英语学科发生和发展的社会需求理据、逻辑理据和教学理据;商务英语学科的属性及其特性;商务英语学科建设的基本问题;商务英语学科的研究对象;商务英语学科的理论体系等);

(2) 商务英语发展史研究(包括近现代商务英语教学史;当代商务英语学科发展史);

(3) 商务英语翻译研究(包括商务英语语篇翻译理论与英美文学翻译理论之间的比较研究;商务英语语篇翻译实践研究等);

(4) 商务英语教学研究(包括商务英语专业的教学法;商务英语专业分级统考;商务英语教材编写;反思性教学与行动研究在商务英语教学中的实践研究;系统功能语法与商务英语写作教学等);

(5) 商务英语词汇研究(包括商务英语术语研究;商务英语词典研究;商务英语中特殊词义搭配的认知研究等);

(6) 跨文化研究(包括英汉商务隐喻跨文化对比研究);

(7) 方法论研究(包括语料库运用;商务语篇研究方法);

(8) 对商务英语研究的研究(包括商务英语学科理论研究的学术评论)等。

有关院校也根据各自的办学传统、办学基础和办学特色确定了各自的研究方向。例如:对外经济贸易大学确定了商务英语研究、跨文化与文化资本研究和商务翻译研究三个方向;广东外语外贸大学的外国语言学及应用语言学博士点以法律语言学为研究方向,翻译学博士点以商务翻译为方向;西南财经大学的商务英语硕士学位点则侧重于“大金融”确定了该校的研究方向。

(三) 打造并逐步夯实全国高校商务英语研讨平台

经过18年的持续努力,全国高校国际商务英语研讨会已经成为全国商务英语教师和学者研讨交流研究成果的最重要的平台,至今已举办了(包括本届在内的)10届全国性的国际商务英语研讨会,并出版了9部《论文集》。研究会还与黑龙江省和山东省的商务英语学会联合举办商务英语研讨会。除此以外,近年来国内一些著名出版社和学术刊物也联合有关院校多次举办全国性的商务英语研讨会,出席的教师数以千计,取得了良好的效果。

(四) 活跃商务英语学术研究并已形成一批学术成果

我们可以从近年来商务英语科研项目立项、学术专著出版、学术论文发表和研讨会的召开

等方面来观测商务英语研究的活跃程度和学术成果的丰硕程度。

国家社科基金资助项目和教育部人文社会科学研究项目的数量逐年增加。近年来,一些以商务英语为研究对象的课题,如“基于语言经济学的商务英语教育研究”、“商务话语名物化语料库考察及研究”、“商务英语学习词典研编”、“基于体裁的商务英语话语研究”等研究课题先后得到了国家社科基金委的资助。这些研究课题都是由研究会核心成员领衔,代表了我国商务英语研究的最高水平。“关于商务英语人才培养复合度问题研究”、“我国商务英语专业人才需求与培养现状、问题及对策研究”、“商务话语的批评隐喻分析:基于语料库方法”、“中美贸易纠纷话语研究”、“基于语料库的英汉商务话语人际意义对比研究”等课题被列入教育部人文社会科学研究项目。另外,得到各省市资助的商务英语研究课题数量就更多了。近年来一批高质量的商务英语学术专著和专题报告陆续出版,例如,严明的《商务英语专业教育调查与发展策略研究》(2007年)、张佐成的《商务英语的理论实践研究》(2008年)、翁凤翔的《商务英语研究》(2008年)、曹建建《基于语料库的商务英语研究》(2008年)、鲍文的《国际商务英语学科论》(2009年)、《国际商务英语教学论》(2010年)、王艳艳的《商务英语教师的表现性评估行为与第二语言的习得观念》(2010年)以及王立非的《商务英语跨学科研究新进展》(2012年)等。

另外,国内一些有影响的外语专业刊物,如《外语界》和《中国外语》等,近年来发表的商务英语研究论文数量呈逐年增加趋势。

(五) 若干个商务英语研究基地自然形成、一批学科带头人脱颖而出,学术梯队正在形成

近二十年来,在商务英语学科和专业建设的进程中,若干个商务英语研究基地已经自然形成。这些基地各有特色,正在发挥引领和推动作用。老的基地充满活力,新的研究基地正在形成。一批学科带头人已经脱颖而出,他们的学术观点在商务英语学科和专业建设的过程中产生了较大的影响力。

在一些全国性的学术组织中,研究会核心成员也发挥着重要作用。例如,2011年5月成立的中国外语教学研究会专门用途英语专业委员会,本研究会会有2位核心成员当选副会长,7位核心成员当选常务理事。

(六) 研究会工作有章可循

2009年10月在天津召开的研究会第六次主任联席会议认真讨论了由林添湖教授执笔的《中国国际贸易学会国际商务英语研究会章程(草案)》,并于2010年的成都会议(第9届全国国际商务英语研讨会)上经过全体与会代表表决通过了该《章程》并正式生效。章程对国际商务英语研究会的宗旨使命、业务范围、会员构成、组织机构和负责人产生和罢免、经费管理使用原则、章程的修改程序、终止程序及终止后的善后处理等方面进行了规范,使研究会的各项工作有章可循。

四、研究会今后几年的主要工作

在过去的十年中,我国的商务英语学科和专业建设取得了令人瞩目的成就,今后几年,研究会将会同有关院校一道,除了继续贯彻被过去的实践证明为行之有效的措施,研究会还将着力做好以下几项工作,切实推进商务英语学科和专业建设。

(一) 确定商务英语学科的级别

对于商务英语的学科性的共识正在英语教育界汇聚。但是根据各校的学科建设情况看,主要存在两种情况:有的院校把商务英语学科作为外国语言文学一级学科下的目录外自主设立的二级学科建设,有的院校把商务英语作为目录外自主设立的商务外语一级学科建设。

根据国务院学位委员会、教育部下发的《学位授予和人才培养学科目录设置与管理办法》(学位[2009]10号,以下简称《管理办法》),

一级学科是具有共同理论基础或研究领域相对一致的学科集合。一级学科原则上按学科属性进行设置,须符合以下基本条件:(一)具有确定的研究对象,形成了相对独立、自成体系的理论、知识基础和研究方法;(二)一般应有若干可归属的二级学科;(三)已得到学术界的普遍认同。在构成本学科的领域或方向内,有一定数量的学位授予单位已开展了较长时间的科学研究和人才培养工作;(四)社会对该学科人才有较稳定和一定规模的需求。

二级学科是组成一级学科的基本单元。设置二级学科的基本条件是:(一)与所属一级学科下的其他二级学科有相近的理论基础,或是所属一级学科研究对象的不同方面;(二)具有相对独立的专业知识体系,已形成若干明确的研究方向;(三)社会对该学科人才有一定规模的需求。

商务英语二级学科建设和商务外语一级学科建设都有其内在合理性,但考虑到国务院学位委员会和教育部每10年调整一次一级学科目录,而二级学科目录每5年编制一次,根据我的观察,更多的院校选择先目录外自主设立商务英语二级学科,待“形成了相对独立、自成体系的理论、知识基础和研究方法”以及具有“若干可归属的二级学科”后,再考虑建设商务外语一级学科。^①

(二) 确定商务英语学科的属性

对于商务英语学科的交叉性学界并无太多异议。但究竟是外国语言文学一级学科下的二级学科还是应用经济学一级学科下的二级学科还是工商管理学一级学科下的二级学科,学界并无共识。有待大家更加深入地研究。根据教育部2010年11月下发的《授予博士、硕士学位和培养研究生的二级学科自主设置实施细则》规定,“交叉学科按照目录外二级学科管理,挂靠在学生所授学位的一级学科下进行教育统计”。^② 我个人认为,各校可以基于《实施细则》有关规定,采取比较灵活的做法。

(三) 甄别高质量商务英语教材

商务英语学科和专业的发展离不开教材建设的支撑。总体而言,我们对商务英语教材编写与教材选用的关系、教材使用与教材评价的关系、教学改革与教材建设的关系缺乏深入研究。近十年我国出版的商务英语教材数以千计,教材质量参差不齐,教材评价严重滞后,正式发表的教材评价文章屈指可数。这一现象不利于商务英语教材建设的健康发展。

① 国务院学位委员会、教育部下发的《学位授予和人才培养学科目录设置与管理办法》(学位[2009]10号)

② 教育部2010年11月下发的《授予博士、硕士学位和培养研究生的二级学科自主设置实施细则》

(四) 设立商务英语专业教学指导委员会

研究会成员一直在我国的外语和英语专业教学中发挥重要作用。2007~2011年教育部高等学校外语专业教学指导委员会共有委员51名,其中3名是研究会核心成员;英语专业教学指导分委员会共有委员61名,其中4名是研究会核心成员,其中2人担任副主任。目前新一届的“教指委”正在酝酿组建中。据我了解有好几位研究会核心成员得到了所在院校的推荐。我们希望他们能成功入选。六年前组建上一届“教指委”时,商务英语本科专业尚未问世;如今,形势已经发生了很大的变化,据统计全国已有62所院校获得教育主管部门批准举办商务英语本科专业。设立商务英语专业教学指导分委员会的条件已趋成熟。我们将积极与教育部高教司沟通,争取能在外国语言文学类专业教学指导委员会下设立商务英语专业教学指导分委员会。以便更加有效地组织和开展商务英语专业教学领域的理论与实践研究,指导专业建设、教材建设、教学实验室建设和教学改革等工作,制定专业规范或教学质量标准,承担专业评估任务,承担本科专业设置的评审任务,组织有关教学工作的师资培训、学术研讨和信息交流等方面工作。

(五) 推广商务英语竞赛活动

昨晚的预备会议专门研究了“全英商务实践大赛”在全国推广的议题。我们计划从2013年起,在广东外语外贸大学“全英商务实践大赛”的基础上,在全国范围推广此项活动。

(六) 观摩和交流商务英语教学活动

在多年的商务英语教学过程中,有些院校已经积累了相当丰富的商务英语有关课程的教学经验,并逐渐形成了各自的特色。研究会将推动各有关院校之间的商务英语教学活动的观摩和交流,取长补短,不断提高商务英语课程的教学质量。为推出全国性的商务英语课程讲课比赛奠定基础,创造条件。

由研究会牵头,定期(或不定期地)召集已获准开办商务英语专业的院校负责人和相关的专家交流、总结和推广成功的办学经验,研究解决问题的对策,不断提高商务英语学科和专业的建设水平。

回顾过去,我们深感成绩来之不易,希望各有关院校再接再厉、齐心协力,共同总结前一阶段所取得的成绩;展望未来,我们信心满怀,我们要着眼长远,共同描绘下一阶段商务英语学科和专业建设的发展蓝图,为取得新的更大的发展打下更加坚实的基础。

中英词典林羊部英英词典 附其义宝的念和要重

和江部 部 部

商务英语

学科理

商务英语学科理论研究中 重要概念的定义及其使用

张琦 张武保

(广东外语外贸大学国际商务英语学院)

摘要:本文对商务英语学科理论研究中的9个典型概念和定义进行了梳理和规范化探讨,所涉及的主要概念和定义有:“商务英语”中的“商务”和“英语”、“商务英语”与“国际商务英语”、“普通商务英语”与“专业商务英语”、“商务英语专业”、“国际化商务人才”、“课程设置”,等等。本文尝试澄清中国高校商务英语学科建设中“令人困惑”的一些概念问题,以促进商务英语的学科理论建设。

关键词:商务英语;学科建设;理论研究;概念;定义

1. 引言

研究商务英语相关概念及定义发现,由于人们在各个阶段对商务英语的认识和做法的差异性,以及国内外对商务英语的认识和教学的差异性,导致了商务英语领域内诸多概念混淆、模糊、甚至无概念界定等问题。这种现象严重制约了商务英语专业的规范化管理和发展。结合去年全国商务英语研讨会中林添湖教授提出的20个研究课题,本文将对商务英语学科理论研究中的9个典型概念和定义做一规范性探讨。关于这些概念和定义主要问题有:“商务英语”中的“商务”和“英语”各指什么,什么叫“商务英语”,“Business English”与“English for International Business”的异同,什么叫“普通商务英语”,什么叫“专业商务英语”,什么叫“商务英语专业”,什么叫“国际化商务人才”,什么叫“课程设置”,等等通过探讨,旨在为商务英语学科理论研究建设提出一些刍荛之见。

2. 商务英语中商务与英语的概念

2.1 “商务(business)”的定义

“商务”是一个很宽泛的概念,它的词典意义至少有20多种。那么,在商务英语中的“商务”到底指的是什么?它的界定,对于商务英语专业的学科建设和课程设置都具有重大意义。有学者认为“商务”这个概念可以有广义和狭义之分。例如,对外经济贸易大学商务英语本科专业申报报告中写道,狭义的商务指做生意,广义的商务是指包括贸易、金融、投资、旅游、外事等在内的业务和公务活动。但这种定义太过宽泛,并没有对商务英语中的“商务”进行准确定义。

在英语中,“business”这个词在商务用语和普通用语中含义不同。《剑桥商务英语词典》网络版^①对“business”的解释是“买卖商品或服务的活动,或以从事此类活动的组织、公司或个人

^① Cambridge Business English Dictionary 的网址是 <http://dictionary.cambridge.org/dictionary/business-english/>。